



大会
安全理事会

Distr.: General
8 September 2004
Chinese
Original: Russian

大会
第五十九届会议

安全理事会
第五十九年

临时议程* 项目 151

消除国际恐怖主义的措施

2004 年 9 月 8 日俄罗斯联邦常驻联合国代表给秘书长的信

仅向你转交俄罗斯联邦总统普京 2004 年 9 月 4 日就最近在我国发生的恐怖主义事件发表的讲话（见附件）。

请将本函及其附件作为大会第五十九届常会临时议程项目 151，“消除国际恐怖主义的措施”下的文件和安全理事会的文件分发为荷。

安德烈·杰尼索夫（签名）

* A/59/150。



2004年9月8日俄罗斯联邦常驻联合国代表给秘书长的信的附件

俄罗斯联邦总统弗拉基米尔·普京的讲话

2004年9月4日

我的痛苦心情难以表达。

我们的世界发生了一幕人间惨剧。过去几天，我们每个人都承受了极大磨难，对在俄国城市别斯兰发生的一切感到痛彻心髓。在这个城市，我们发现自己面对的不仅仅是杀人犯，而且是一群对手无寸铁的儿童举起屠刀的人。

我现在首先向那些失去了子女和亲朋，从而失去了在生活中最珍惜的一切的人表示支持和慰问。

我请大家记住所有近日在恐怖主义分子手中丧生的人。

* * *

俄国在历史上饱经忧患。今天，我们生活在一个广袤和伟大的国家崩溃之后形成的状况之下，这个国家不幸地证明无法在一个迅速变化的世界上生存。但是，尽管面临种种困难，我们仍得以保存这个伟大国家——苏联的核心。我们把这个新的国家命名为俄罗斯联邦。

我们全都期待着变化，向更美好的方向变化。但是，我们证明对生活中的很多变化毫无准备。为什么会如此？

我们正生活在一个处于转型期的经济体内，我们的政治制度不适应社会发展的状况和水平。

我们生活在一个内部冲突和民族关系不和谐的时代，这些冲突与不和谐一度被占统治地位的意识形态牢牢地压制，现在则已加剧。

我们不再对国防和安全问题予以应有的注意，听任腐败现象破坏我们的司法和执法制度。

不仅如此，我国虽然一度拥有最强大的外部边界保卫体系，现在却突然发现自己无论面对东方还是西方都毫无防卫。

为了建立新的、现代化的和受到切实保护的国界，将需要花费多年的时间和千百亿卢布。但是，在这个方面，我们如果采取及时和专业的行动，本可以取得更大成效。

总的来讲，我们必须承认，我们过去不了解在本国和在全世界起作用的各种过程的复杂性和危险性。

无论如何，我们未能就此采取适当的对策。我们显得软弱。而弱者免不了挨打。

一些人想从我们这里分走“更大一杯羹”，另一些人则正在帮助他们。

他们之所以提供这种帮助，是认为俄国作为世界上的核大国之一，仍然对有些国家构成威胁。因此，必须消除这种威胁。

当然，恐怖主义只不过是实现这些目标的一个手段。

正如我多次说过的那样，我们曾无数次面对危机、反叛和恐怖行径。但是，这次发生的恐怖主义分子灭绝人性的罪行在残酷程度上史无前例。这个罪行不是对总统、议会或政府的挑衅，而是对全俄罗斯的挑衅，是对我们全体民族的挑衅。

这是对我国发动的袭击。

* * *

恐怖主义分子们以为他们比我们更强大。他们以为自己可以用残暴吓倒我们，压垮我们的意志，让我们的社会丧失士气。似乎我们有所选择，即，可以在抵制恐怖主义分子和同意他们的要求之间进行选择。我们可以选择投降，听任他们摧毁和肢解俄罗斯，希望他们因此终于允许我们在和平中生活。

我作为总统、俄罗斯国家的元首、一个已宣誓捍卫这个国家及其领土完整的人，并作为一个普通的俄国公民，坚信我们实际上没有任何选择。这是因为，我们如果放纵讹诈和向恐惧屈服，将使千百万人陷入万劫不复的境地，在一连串像纳戈尔内卡拉巴赫、外涅斯特里亚和其他众所周知的惨剧那样的血腥冲突中无穷无尽地受苦受难。我们不能无视这个明显的事实。

我们应付的不是简单的旨在吓倒我们的个别行为，也不是孤立的恐怖主义袭击。我们正面临着国际恐怖主义者对俄国的直接干涉。

这是一场总体、残酷和全面的战争，一再夺走我们同胞的生命。

不幸的是，世界上的全部经验显示，这样的战争不会迅速完结。在这样的情况下，我们无法也绝对不能再像以前那样掉以轻心。

我们必须建立一个有效得多的安全保卫体系，要求我们的执法机构针对新出现威胁的程度和规模采取相应行动。

但是，最重要的是要在这个共同的危险面前把全国动员起来。

其他国家发生的事件表明，对恐怖主义分子的最有效抵抗正是来自那些不仅全国政府发挥威力，而且民间社会也组织起来，团结行动的地方。

* * *

同胞们！

那些派遣匪徒前来犯下发指罪行的人想让我国各族人民自相残杀，在俄国公民的心中种下恐惧，在北高加索地区挑起血腥的民族冲突。

我想就此申明如下。

第一，我们不久将制定出一系列旨在加强全国团结的措施。

第二，我认为必须建立一个新的系统来协调各种控制北高加索局势的力量和手段。

第三，必须建立一个有效的危机管理系统，包括制定崭新的方法来指导执法机构的运作。

我要特别指出，所有这些措施都将完全按照我国《宪法》来实施。

朋友们！

我们共同渡过了非常困难和痛苦的几天。我应该感谢所有那些表现出坚韧不拔的精神和公民责任的人。

我们过去比他们强大，也必将永远比他们强大，我们的强大来自我们的道义、勇气和人的团结精神。我昨夜再一次看到这种强大。在毫不夸张地渗透着悲哀和痛苦的别斯兰，人们比以往任何时候都更加相互照料、相互支持。他们毫不畏惧地自己冒着生命危险来保护他人的生命与和平。即使在最无人性的处境下，他们仍显示了人性的光辉。

这种失去亲人的痛苦无法忍受。但是，这样的苦难使我们更加团结，并促使我们对很多问题进行重新评估。

我们现在必须团结为一个整体。惟其如此，我们才能够让敌人灭亡。
